ឯកសារបកប្រែ
TRANSLATION/TRADUCTION
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ (Date): 19-Jan-2016, 10:24
CMS/CFO: Ly Bunloung

Attachment to the OCIJ witness interview of MOEUN Vet

11 February 2014 by OCIJ investigator Thomas Kuehnel

Document was discussed (in pasts) during the OCIJ witness interview

[Signature]

KHIEU Samphan (ខៀវ សំផន), NUON Chea (នួន ជា), IENG Thirith (អៀង ធីរិទ្ធ), *Ta* Mok (តា ម៉ុក), CHEA Sim (ជា ស៊ីម), HAEM Bau (ហែម ប៊ូ), EM Chaem (អែម ចែម), Yut (យុត), Chim (ជឹម), TA An (តា អន), Reuang (រឿង), SOU Met (ស៊ូ ម៉ែត).

Phnom Penh Radio, 2300gmt on 22 March 1976 SWB on 23 March 1976
FE/5166/B/2 (Tokyo Information Service Department)

[The extract dated 22 March issued by the Communist Election Committee, signed by KHIEU Samphan and Committee of the Ministry of Interior in charge of election signed by SOK Thuok (សុក ធួក) and read by the Minister of the Ministry of Information and Propaganda, HOU Nim (ហ៊ូ នឹម)]

…Based on the population census book, the total number of our population… is 7,735,279. …Our people who are over the age of 18 went to vote... The total number of population who went to vote is 3,462,868 which is equivalent to 98% of those who had rights to vote... The number of candidates for the parliamentary seats is 515. Of which, 250 are elected by vote… The first mandate of the People's Representative Assembly [starts] from March 1976 to March 1981:

<u>Representatives of Phnom Penh Factory workers:</u>

1. CHOEUNG An (ជឿង អាន) (CHOENG An (ចឹង អាន))

2. KIM Say (គីម សាយ) (CHAM Say (ចាម សាយ))

Unrevised translation. A revised translation will be provided upon request.

3. LOEUN Chea (លឿន ជា) (NUON Chea (នួន ជា))

4. CHHUN Keat (ឈុន គាត) (CHHON Chhiek (ឆុន ឆៀក))

5. VAN Voen (វ៉ាន វ៊ឺន) (VAN Voeun (វ៉ាន វឿន))

6. SAM Nay (សំ ណាយ) (SOM Noy (សុំ ណុយ))

7. ROUS Chan (រស់ ចន) (ROUS Chorn (រស់ ជន))

8. TAUT Kuon (តូត គួន) (deceased) (TAUCH Kun (តូច គុណ))

9. KUN Von (គុណ វ៊ុន) (deceased)

10. MAN Sou (ម៉ាន ស៊ូ) (deceased) (MON Sou (ម៉ុន ស៊ូ))

11. [Illegible]

12. LENG Sei (ឡេង សី) (deceased)

13. CHHAP Than (ឆាប ថន) (deceased) (CHHAP Thorn (ឆាប ធន))

14. KEM Chan (កែម ចន)

15. YUN Yat (យន់ យ៉ាត) (deceased)

16. CHEY Suon (?ជ័យ សួន) (CHEY Suon (ជ័យ សួន))

Unrevised translation. A revised translation will be provided upon request.

17. SAY Noy (សាយ ណុយ) (SOY Leng (សុយ ឡេង))

18. SA Vat (ស វ៉ាត) (SA Vath (ស វ៉ាធ))

19. MEN Vet (ម៉ែន វិត) (MEN Veth (ម៉ែន វិធ))

20. HU Nim (ហ៊ូ នឹម)

21. TOUCH Phoeun (តូច ភឿន)

Representatives of train workers:

22. MEI Prang (ម៉ី ប្រាង)

23. DOK Teng (?ដុក តេង) (DOK Sang (ដុក សាង))

24. CHAP Lay (ចាប ឡាយ) (CHOB Loy (ចប់ ឡុយ))

Representatives of land and water transportation workers:

25. MAO Man (ម៉ៅ ម៉ាន) (MAO Mon (ម៉ៅ ម៉ុន))

26. PRUM Nhem (ព្រំ ញ៉ែម)

27. MEI Chhan (ម៉ី ឆន)

28. KAN Roeun (កាន រឿន) (KORN Ruong (គន រួង))

29. RUOS Yan (រស់ យ៉ាន) (ROS Yon (រ៉ុស យ៉ន់))

Unrevised translation. A revised translation will be provided upon request.

Representatives of port workers:

30. OK Krun (អ៊ុក គ្រុន)

31. HORL Som (?ហ៊ែល សំ) (HONG Kem (ហុង កែម))

Representatives of Provincial factory workers:

32. MUT Chhom (មុត ឆុំ) (MOK Chhom (ម៉ុក ឆុំ))

33. TON Chet (តុន ចេត) (SON Chhet (សុន ឆេត))

34. CHOEUN Chaut (ជឿន ចូត) (CHHOEUNG Chaut (ជឿង ចូត))

35. KEM Mai (កែម ម៉ៃ)

Representatives of rubber plantation workers:

36. TOL Sat (?តុល សាត) (SO Sat (ស៊ូ សាត))

37. PEN Khem (ប៉ែន ខេម) (REN Khen (រ៉ែន ខេន))

38. KHOUEN Thuch (ឃឿន ធុច) (CHHOEUNG Souk (ឈឿង ស៊ូក))

39. SOK Chon (សុក ចុន)

40. KHUN Nhork (ឃុន ញ៉ក) (KHOUN Nhok (ឃួន ញ៉ុក))

41. CHHEA Ly (ឈា លី) (CHEA Ly (ជា លី))

Unrevised translation. A revised translation will be provided upon request.

42. SOK Sao (សុក សៅ)

43. SAR Ream (សរ រាម)

Representative of mine workers:

44. CHEA Lon (ជា ឡុន), CHEN Lon (ចេន ឡុន)

Representatives of salt farm workers:

45. HOUR Ton (ហួ តុន) (CHHOUR Ton (ឈួ តុន))

46. HOM Choeun (ហុំ ជឿន) (deceased)

Representative of fishery workers:

47. CHAP Lonh (ចាប ឡុញ)

Representatives of workers in energy sector:

48. KE Rith (កែ រិទ្ធ) (KEO Rith (កែវ រិទ្ធ))

49. NHIEP Hok (ញៀប ហុក)

50. PRUM Hang (ព្រុំ ហាង់) (PROUM Hong (ព្រួម ហុង))

Representatives of farmers in East Zone:

1. OR Pun (អរ ពុន) (OR Choum (អរ ជួម))

2. ME Tuy (មេ ទុយ) (MOUL Tuy (មួល ទុយ))

Unrevised translation. A revised translation will be provided upon request.

3. KANG Khieng (កង ឃៀង) (KONG Kieng (កុង គៀង))

4. SAM Hien (?សំ ហៀន) (SOM Hieng (សុំ ហៀង)) (deceased)

5. CHEA Son (ជា សុន)

6. RUOS Nim (រស់ នឹម) (deceased)

7. OM Savat (អុំ សាវ៉ាត) (CHHAOM Savath (ឆោម សាវ៉ាត))

8. MET Sok (ម៉ែត សុក) (MEK Sor (ម៉ែក សរ))

9. TEP Bo (ទេព ប៊ូ) (TOUCH Bo (ទូច ប៊ូ))

10. TEOU Lak (?តឿ ឡាក់) (SOY Lak (សុយ ឡាក់))

11. SA Bun (ស បុន) (SAR Boun (ស ប៊ុន) (deceased)

12. NHIM Se (?ញឹម សែ) (deceased) (LUONG Se (លួង សែ))

13. RUOS Meh (រស់ ម៉េះ) (RUOS Mek (រស់ ម៉ែក))

14. CHAU Soeun (ចូ សឿន)

15. KHIENG Phai (ឃៀង ផៃ) (KIENG Phai (គាង ផៃ))

16. TIM Choeun (ទឹម ជឿន) (TOUM Choeun (ទូម ជឿន))

17. CHAN Det (ចាន់ ដេត) (CHAN Touch (ចាន់ ទូច))

18. HONG Sim (ហុង ស៊ីម) (deceased)

19. SAM An (សំ អាន) (SOM Onn (សុំ អុន))

20. SAM Oeun (សំ អឿន)

21. SA Mich (ស មិច) (SA Mith (ស មិទ្ធ))

22. SA Li (ស លី)

23. KHAM Kuon (ខម ក្ហួន)

24. SA Phan (ស ផាន) (SAR Phan (ស ផាន))

25. SA Vat (ស វ៉ាត) (deceased)

26. NEOU Chey (នៅ ជ័យ) (NEO Chuy (ណៅ ជុយ))

27. NUON Krauch (ន្ហួន ក្រូច)

28. Nguon (ង្ហួន) (NGOUN Roun (ង្ហួន រួន))

29. TEP Nan (ទេព ណាន) (TEP Nom (ទេព ណុម))

30. MON Meak (ម៉ុន មាក)

Unrevised translation. A revised translation will be provided upon request.

Representatives of farmers in Southwest Zone:

1. SENG Yut (សេង យុត) (deceased) (SOM Yuth (សុំ យុទ្ធ))
2. CHEA Chum (ជា ជុំ) (deceased) (CHEA Chun (ជា ជុន))
3. MEN Bo (ម៉ែន ប៊ូ) (deceased) (MEM Bo (ម៉ែម ប៊ូ))
4. SREI Chem (ស្រី ចែម)
5. TO Ton (?តូ តុន) (deceased) (TO Tom (តូ តុម))
6. PENH Puon (ពេញ ពួន) (PEM Puon (ប៉ែម ពួន))
7. PHO Choeun (ផូ ជឿន)
8. CHOEUN Tip (ជឿន ទីប)
9. O San (អូ សាន) (POL San (ប៉ុល សាន))
10. CHUON Sao (ជួន សៅ) (CHOEUN Sau (ជឿន ស៊ូ))
11. PHAN Phoeun (ផាន ភឿន) (PHAN Phoun (ផាន ភួន))
12. PHUON Horn (ភួង ហ៊ន) (HUONG Hom (ហួង ហុម))
13. THI Van (ធី វ៉ាន) (CHI Van (ជី វ៉ាន))

14. ROEUNG Loeun (រឿង លឿន) (RUON Luong (រួន លួង))

15. KHENG Sok (ខេង សុក) (HIENG Sok (ហៀង សុក))

16. THO An (ថូ អាន) (THO Ann (ថូ អាន់))

17. PHEAP Roeung (ភាព រឿង) (PHEP Proeung (ភែព ព្រឿង))

18. PHUONG Than (ភួង ថាន)

19. SAM Laut (សំ ឡូត) (deceased) (SOM Laut (សុំ ឡូត))

20. THUON Kim (ធួន គីម) (deceased) (KHUONG Kim (ឃួង គីម))

21. LOEUNG Sang (លឿង សាង) (RUONG San (រួង សាន))

22. KIM Prak (គីម ប្រាក់) (KHIM Prar (ឃីម ប្រា))

23. NOU Koy (នូ កុយ) (NOU Khoy (នូ ខុយ))

24. HEAM Laut (ហ៊ាម ឡូត)

25. NY Sot (នី សុត)

26. NGUON Kang (ងួន កង)

27. OK Am (អុក អំ) (OK Onn (អុក អុន))

Unrevised translation. A revised translation will be provided upon request.

28. MON Rin (ម៉ុន រិន)

29. PEOU Phen (ពៅ ផែន) (PEU Phen (ពឺ ផែន))

30. CHHAM Chhum (ឆាំ ឈុំ) (CHAM Chom (ចាំ ចុំ))

Representatives of farmers in Northwest Zone:

1. MEN Nup (ម៉ែន នប់) (NEM Nop (ណេម ណុប))

2. PEOU Sou (ពៅ ស៊ូ) (ROY Sou (រ៉ុយ ស៊ូ))

3. NGUON Kon (ង្ហួន កុន) (NGIEM Kon (ងៀម កុន))

4. MAO Yun (ម៉ៅ យុន) (MAU Young (ម៉ូ យ៉ុង))

5. SREI Thou (ស្រី ថ្ង) (SREY Thos (ស្រី ថុស))

6. TIP Yat (ទីប យ៉ាត) (TIP Yath (ទីប យ៉ាធ))

7. TOCH Khan (តុច ខន) (TAUCH Khan (តូច ខន))

8. KIM Tauy (គីម តួយ) (KHIM Tauch (ឃីម តួច))

9. CHUON Phon (ជួន ផុន) (CHUON Phong (ជួន ផុង))

10. CHEY No (ជៃ ណូ) (CHEY Nol (ជៃ ណុល))

Unrevised translation. A revised translation will be provided upon request.

11. KHUON Kou (ឃួន គូ) (KUONG Kou (គួង គូ))

12. MEN Oeun (ម៉ែន អឿន)

13. PHAN Yauy (ផាន យ៉ូយ) (PHAN Yao (ផាន យ៉ៅ))

14. LIM Hieou (លឹម ហៀ) (LIM Hoa (លឹម ហោ))

15. SON Uy (សុន អ៊ុយ)

16. CHHO Muoch (ឆ្អូ មួច) (CHOU Moch (ជ្ងូ ម៉ុច))

17. CHUN Tep (ជុន ទេព) (CHON Tep (ចុន ទេព))

18. CHAM Ren (?ចាម រ៉ែន) (CHAM Ren (ចាម រ៉ែន))

19. MAM Rai (ម៉ម រ៉ៃ) (MAN Rai (ម៉ាន រ៉ៃ))

20. ENG Nai (អេង ណៃ)

21. OR Vuth (អ រុធ) *OR Ruth (អ រុទ្ធ))

22. YEM Hap (យ៉ែម ហាប)

23. SAY Kok (សាយ កុក)

24. CHHON Men (ឆុន ម៉ែន)

Unrevised translation. A revised translation will be provided upon request.

25. O Choeun (អូ ជឿន) (O Chhoeun (អូ ឈឿន))

26. CHHOUEN Chhea (ឈឿន ឈា)

27. KOEUN Ry (គឿន រី), (deceased)

28. SA Ounh (សៈ អ៊ុំញ), (deceased)

29. MAO Phy (?ម៉ៅ ភី) (deceased), MAO Phy (ម៉ៅ ភី)

30. NET Rom (នេត រ៉ុំម), (deceased)

Representatives of farmers in North Zone:

1. TEP Tang (ទេព តង) (TEP Teng (ទេព តេង))
2. SAM Sao (សំ សៅ) (SON Sau (សុន សូ))
3. KIM Tang (គីម តង)
4. YI Khien (យី ឃៀន)
5. TIM Souer (?ទីម សឿ) (TIM Soeur (ទីម សឿ))
6. SOK Boeun (សុក បឿន) (SOK Boeun (សុក បឿន))
7. MEAS Tal (មាស តាល់)

Unrevised translation. A revised translation will be provided upon request.

8. KHAN Sou (ខន សុ៊ី)

9. SA Chup (ស ជប់)

10. SOK Khan (សុក ខន) (deceased) (SOK Phan (សុក ផាន))

11. KHON Kheum (ខុន ឃឺម)

12. RUOS Preap (រស់ ព្រាប)

13. KOU Keo (គូ កែវ)

14. SA Ran (ស រ៉ន)

15. LUON Kim (លួន គីម), (deceased)

16. SOM Chhun (សុំ ឈុន), (deceased) (SOM Chhi (សុំ ឈី))

17. RUOS Roeun (រស់ រឿន), (deceased)

18. MAK Sang (ម៉ក់ សាង), (deceased)

19. KET Hiep (កែត ហៀប), (deceased)

20. RONG Ron (រ៉ុង រ៉ុន), (deceased)

Representative of farmer in West Zone:

1. SAO Man (សៅ ម៉ន), (deceased)

2. MEAS Veng (មាស វ៉ែង)

3. THUON Kap (ធួន កាប)

4. KIM Yon (គីម យ៉ុន)

5. MEAS Yon (មាស យ៉ុន)

6. PICH Kandor (ពិជ្រ កណ្តុរ)

7. ON Chay (អន ចាយ)

8. MENG Moeun (ម៉ែង មឿន) (MEY Moeun (មុី មឿន))

9. SAM Onn (សំ អុន), (deceased) (SAM Von (សំ វ៉ុន))

10. SOM Chhoeun (សុំ ឈឿន), (SOM Choeun (សុំ ជឿន))

11. TOCH Von (តុច វ៉ុន)

12. RUOS Ning (រស់ នឹង) (RUOS Ny (រស់ នី))

13. CHHET Savat (ឆែត សាវ៉ាត)

14. TEP Keo (?ទេព កែវ) (TEP Keo)

Unrevised translation. A revised translation will be provided upon request.

15. KEO Neou (កែវ នៅ)

Representatives of farmers in Siem Reap - Oddar Meanchey (សៀមរាប - ឧត្តរមានជ័យ) Sectors:

1. UN Hien (អ៊ុន ហៀន)
2. LOP Beng (?ឡុប បេង) (LOP Beng)
3. UM Sang (អ៊ុម សាង)
4. TOL Khoeun (?តុល ឃឿន) (TOL Khoeun)
5. LENG Loeung (?ឡេង លឿង) (LENG Loung (ឡេង លូង))
6. SREI Chiem (ស្រី ជៀម)
7. MET Vat (ម៉ែត វ៉ាត) (MEI Vat (មុី វ៉ាត))
8. LY Hong (លី ហុង)
9. CHAUT Narong (ចូត ណារុង)
10. KONG Sem (?គង់ សែម) (KONG Sem)
11. KHUON Muon (ឃួន មួន), (deceased) (KHUN Muon (ឃុន មួន))

Unrevised translation. A revised translation will be provided upon request.

12. PREAP Cheal (ព្រាប ជាល), (deceased) (PREAP Cheal)

Representatives of farmers in Preah Vihear (ព្រះវិហារ) Sector:

1. NEOU Son (?នៅ សុន), (deceased) (NEOU Son)

2. KANG Kuon (កង កួន)

3. CHHIM Soth (ឈឹម សុទ្ធ)

Representatives of farmers in Kratie (ក្រចេះ) Sector:

1. SA Sien (ស សៀន)

2. CHEA Kuon (ជា គួន)

3. CHAN Say (ចាន់ សាយ)

4. LY Phang (លី ផង់)

5. KOY Ruos (កុយ រស់)

Representatives of farmers in Stung Treng - Rattanakiri (ស្ទឹងត្រែង - រតនគិរី)

Sectors:

1. CHHOR Sim (ឈរ ស៊ីម)

2. KHAM Sim (ខម ស៊ីម)

Unrevised translation. A revised translation will be provided upon request.

3. KHAM An (ខម អាន)

4. THA Von (ថា វ៉ុន)

Representatives of farmers in Mondulkiri (មណ្ឌលគិរី) Sector:

1. KHAM Phi (ខម ភី)

2. KHAM Phuong (ខម ភួង)

So, there are 150 farmer representatives.

Representatives of The Revolutionary Army of Kampuchea:

1. KHOEM Sin (ខឹម ស៊ីន)

2. YIM Nhor (យឹម ញ)

3. SOU Sorn (ស៊ូ សន)

4. KET Oeun (កែត អឿន)

5. CHHIM Yong (?ឈឹម យ៉ុង) (CHHIM Yong)

6. CHHOM Chhay (ឆុំ ឆាយ)

7. KEO Kheng (កែវ ខេង)

Unrevised translation. A revised translation will be provided upon request.

8. NEOU Mean (នៅ មាន)

9. KE Sok (កែ សុក)

10. MAO Ay (ម៉ៅ អាយ)

11. RUOS Phuon (រស់ ភួន)

12. SOEUR Sophan (សឿ សុផាន)

13. HIEK Tat (ហៀក តាត)

14. MEAS Tal (?មាស តាល់) (MEAS Tal)

15. RUOS Savoeun (រស់ សាវឿន)

16. SAM Kheng (សំ ខេង)

17. NHEM Samngat (ញ៉ែម សំង៉ាត)

18. SAM Suong (សំ សួង)

19. MEAS Nai (មាស ណៃ)

20. KEO An (កែវ អាន)

21. SUONG Sam (សួង សំ)

Unrevised translation. A revised translation will be provided upon request.

22. OK Roeung (អុក រឿង)

23. DUCH Phin (ឌុច ភិន) (DOCH Phin (ដុច ភិន))

24. SOK Saroeun (សុខ សារឿន) (SOL Saroeun (សុល សារឿន))

25. UNG Ren (អ៊ុង រ៉ែន)

26. CHHE Chhun (ឆែ ឈុន)

27. CHAU Say (ចៅ សាយ)

28. RUOS Keng (?រស់ កេង) (ROOS Keng (រូស កេង))

29. SOU Met (ស៊ូ ម៉ែត)

30. CHHIM Vey (?ឈីម វៃ) (CHHIM Vey)

31. UM Seng (អ៊ុំ សេង)

32. UM Van (អ៊ុំ វ៉ាន)

33. EM Nut (អែម នុត)

34. HIM Dim (ហ៊ីង ឌីម)

35. CHAN Nhet (ចាន់ ញ៉ែត)

Unrevised translation. A revised translation will be provided upon request.

36. SEM Hienh (?សែម ហៀញ) (SEN Hienh (សែន ហៀញ))

37. TAN Sin (តន ស៊ីន)

38. UNG Pheach (អ៊ុង ភាជ)

39. SUCH Som (ស៊ុច សុំ)

40. PRAK Teanh (ប្រាក់ ទាញ)

41. IN Mat (អ៊ីន ម៉ាត)

42. RUOS Sim (រស់ ស៊ីម), (deceased)

43. KUON Lay (គួន ឡាយ), (deceased)

44. KE At (កែ អាត), (deceased)

45. MAM Yat (ម៉ម យ៉ាត)

46. UK Van (អ៊ុក វ៉ាន), (deceased)

47. NUT Phan (នុត ផាន), (deceased)

48. KUNG Kha (គង់ ខា), (deceased)

49. LOM Lieng (ឡុម លៀង), (deceased)

50. NHEM Nhim (ញ៉ែម ញឹម), (deceased)

Unrevised translation. A revised translation will be provided upon request.